

<<诺桑觉寺>>

图书基本信息

书名：<<诺桑觉寺>>

13位ISBN编号：9787532744305

10位ISBN编号：7532744302

出版时间：2008-4

出版时间：上海译文出版社

作者：[英]简·奥斯丁

页数：278

译者：金绍禹

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;诺桑觉寺&gt;&gt;

## 前言

一 简·奥斯丁(1775-1817)的《诺桑觉寺》是她最早写成的一部小说,虽然《理智与情感》的底本《艾丽诺与玛丽安》成书于一七九六年间,《傲慢与偏见》的底本《最初的印象》成书于一七九七年,而《诺桑觉寺》则于一七九八——一七九九年完成。

一八〇三年,一个名叫里查德·克罗斯贝的书商用十英镑买下了《诺桑觉寺》这本书,甚至还做了广告准备立即出版,然而书始终没有出版。

时隔六年之后,奥斯丁去信询问出书的情况,得到的回答竟是愿以原价奉还。

到了一八一六年,奥斯丁最喜欢的哥哥亨利出了十英镑将书买回,当时书名似以《苏珊》称,恐是女主人公的名字。

奥斯丁立即将这部书作了很大修改,不光改了人名与书名,而且文字风格都较前已出版的几部书成熟。

从奥斯丁一八一六年为该书的广告来看,她对这部书的命运很有感慨:“一个书商竟然认为值得花钱买下他认为不值得出版的书,这种做法似乎有些奇怪。”

因此,她特别指出,这部长篇从成书至出版相隔十三年,读者须注意岁月流逝给人们思想见解带来的变化。

奥斯丁去世后的第二年即一八一八年,这部最早完成的长篇《诺桑觉寺》才得以出版。

……因此,《诺桑觉寺》中的人是活生生的人,女主人公凯瑟琳并不是什么传奇式的人物,她在现实生活中破除了幻觉,懂得了人生的道理,她在巴思与诺桑觉寺所经历的三个月,比她十七年来所接受的教育还要多。

她在巴思的第一个朋友伊莎贝拉就是虚情假意的人,嘴上说的往往并非心里想的,她要接近凯瑟琳的目的在于要与詹姆斯·莫兰订婚。

在与詹姆斯订婚并征得他父亲同意之后,她又与弗莱德里克·蒂尔尼(蒂尔尼上尉)调情,因为蒂尔尼的家庭更加富有,然而她的目的并没有达到,于是又回过头来想通过凯瑟琳的帮助要与詹姆斯重修旧好,最后连读了她来信的凯瑟琳都对她的行为感到厌恶,更不用谈修补她与詹姆斯的爱情,因为那不是爱情。

第二个让凯瑟琳认识这个现实世界的是约翰·索普。

这个牛津大学的呆子所追求的只是事物的表面,为了在别人面前显得神气和阔气,他什么都可以编造。

最大的谎言是为了显示他的追求对象家庭阔绰,说她是富勒顿地产的女继承人,仿佛他追求的人富有便是他的阔气。

然而一旦追求凯瑟琳不能得逞,又转而污蔑她家是贫穷人家,这第二次谎言带来的后果是蒂尔尼上将把做客的凯瑟琳赶出家门。

凯瑟琳虽不了解这些情况,但她始终没有被索普骗走。

这是她性格非常可爱的地方。

蒂尔尼上将虽然出身高贵、家境富有,其实是一个头脑蠢笨的人,否则他不会两次被约翰·索普所蒙骗,这主要是因为他所追求的只是金钱、地位、地产之故,有什么样的追求便会造就什么样的人,那是必然如此的。

凯瑟琳一直对他敬而远之,而且总怀疑他是谋害妻子的凶手,尽管她是受了太多的哥特式小说的影响。

这是凯瑟琳性格的又一个可爱之处。

正因为有这些可爱之处,她赢得了亨利·蒂尔尼真诚的爱,以及他妹妹艾丽诺·蒂尔尼的真心帮助。

艾伦太太也是一个有趣的人物,她养尊处优,只关心服饰,因此她是头脑空洞洞,没有什么见解的人,在巴思的那些日子里,与其说她关心凯瑟琳,倒不如说她关心巴思的时髦服饰。

莫兰太太是另一种类型的人物,尽管她为了安慰凯瑟琳可以搬出麦肯齐的《镜报》杂志妙文来,然而她对现实生活的看法是很局限的。

倒是凯瑟琳的大妹妹萨拉,虽然只听到她说过几句话,但她是一个很善于动脑筋而且思维清晰的人,

## &lt;&lt;诺桑觉寺&gt;&gt;

可以想见定是一个很有见解的姑娘。

至于亨利，正是在他的帮助下，凯瑟琳才从生活中懂得了许多道理，这里不必多说他了。奥斯丁的人物都是很有性格的，非常令人难忘，因为在我们身边也可以碰到这样的一些人。这就是奥斯丁小说的魅力。

五 奥斯丁作品的语言文字是纯正英语的典范。这是跟她的家庭环境有关的。

她从小就开始大量广泛地阅读包括亨利·菲尔丁、理查逊、司各特等大作家的小说与诗作，而且十几岁就开始文学创作，至于将书信交往作为练习写作与思想交流的机会，那更是她生活中的一个重要内容。

《诺桑觉寺》第三章中作者借亨利·蒂尔尼之口，对女人记日记作了很有意思的评论：记日记是一个富有乐趣的习惯，女人一般都有流畅的写作风格，而这流畅的写作风格的形成，大都又归功于记日记这个好习惯。

大家都承认，会写一封封读之令人愉快的书信，那是女人特有的才能。

也许天赋有一些关系，可是我确信，对于这种写作风格的形成，记日记练笔那必定是起了重大作用的。

她在第五章论及长篇小说的时候，指出小说是“表现了思想的巨大力量的作品”，是“用最贴切的语言，向世人传达对人性的最彻底的认识、并对人性的种种表现作最恰当的刻画，传达洋溢着最生动的才智与幽默的作品”。

在这里，对译者来说具有重要意义的是两个词：流畅，贴切。

译者注意到了，并努力去实践它，然而译文是否流畅、贴切，那只能听读者的批评意见了。

## <<诺桑觉寺>>

### 内容概要

《诺桑觉寺(经典插图本)》是作者最早写成的一篇小说，一部极出彩的讽刺喜剧。痴迷于哥特式恐怖小说的乡村牧师之女凯瑟琳，有时把现实生活也当成传奇故事中的虚拟世界。她被带着去巴思社交场合见世面，结交了虚情假意的索普兄妹，并与正直英俊的富家子弟亨利一见钟情后，受亨利的父亲蒂尔尼上将盛情相邀前去他家做客。在诺桑觉寺这所幽深、古老的宅子里，凯瑟琳脑海里浮现出恐怖小说中的可怖情景，上演了一幕幕可笑的历险记。嫌贫爱富的蒂尔尼上将听信索普的谗言，出尔反尔，对凯瑟琳冷酷地下了逐客令。然而爱情的忠贞最终占用小人的谎言：教堂的钟声响了，人人都喜笑颜开。20幅原版插图生动再现经典场景。

## &lt;&lt;诺桑觉寺&gt;&gt;

## 作者简介

简·奥斯丁，（1775-1817），出生在英国汉普郡斯蒂文顿镇的一个牧师家庭，过着祥和、小康的乡居生活。

兄弟姐妹共八人，奥斯丁排行第六。

她从未进过正规学校，只是九岁时，曾被送往姐姐的学校伴读。

她的姐姐卡桑德拉是她毕生最好的朋友，然而奥斯丁的启蒙教育却更多得之于她的父亲。

奥斯丁酷爱读书写作，还在十一、二岁的时候，便已开始以写作为乐事了。

成年后奥斯丁随全家迁居多次。

1817年，奥斯丁已抱病在身，为了求医方便，最后一次举家再迁。

然而在到了曼彻斯特后不过两个多月，她便去世了。

死后安葬在温彻斯特大教堂。

简·奥斯丁终身未嫁。

逝世时仅为四十二岁。

奥斯丁创作的小说，几乎都经过长时间的反复修订改写。

她出版的第一部小说是《理智与情感》（1811）。

《傲慢与偏见》（1813）是她的第二部作品。

这两部作品，加上她去世后出版的《诺桑觉寺》（1818），都写于十八世纪的九十年代，通常算是她的早期作品。

而《曼斯菲尔德庄园》（1814）、《爱玛》（1816）与《劝导》（1818）则写于十九世纪，算是后期作品。

## &lt;&lt;诺桑觉寺&gt;&gt;

## 章节摘录

第一章 凡是见过凯瑟琳·莫兰孩提时代模样的人，都会觉得她来到这个世界是成不了女主人公的。

她所处的生活环境，她父亲、母亲的性格，她自己的相貌和脾气，这一切都不利于她做女主人公。她父亲是一个牧师，不会被人们忽略，他的家境也不贫困，而且，他是一个很受人敬重的人，尽管他起的名字叫理查德，他也从来不是一个潇洒的人。

除了因担任两个教区的神职有两笔可观的薪俸之外，他还有一份很不错的收入。

而且，他还是个一点儿也不爱把女儿们锁在家中不让出门的人。

凯瑟琳的母亲是一个见识实实在在的人，脾气也好，特别值得一提的是，她母亲身板很结实。

凯瑟琳还没出世，她母亲已经生了三个儿子；也不是像人们会料想的那样，把凯瑟琳带到这人世间便闭上了眼，她还好好地活着——后来又生了六个孩子——亲眼看着他们一个个在自己身边长大，自己也从来没有头痛脑热的。

拥有十个子女的家庭，总会被人们认为是一个美好的家庭，十个孩子便是十个脑袋、二十条胳膊、二十条腿；可是，莫兰一家除了人多之外，也不配算作美好的家庭，因为这些子女都很平平常常，凯瑟琳长到老大了，也还是平平常常，没有什么出众的地方。

身材又瘦又难看，蜡黄的皮肤没有血色，一头黑发直挺挺的，五官棱角分明；她的相貌就是如此；说到她的智力，要做女主人公，条件似乎也不见得很有利。

她喜欢的尽是男孩子玩的东西；比较起来她更喜欢打板球，而不喜欢玩具娃娃，不仅如此，就连与女主人公更相称的童年爱好，她也不怎么喜欢。

## &lt;&lt;诺桑觉寺&gt;&gt;

## 编辑推荐

《诺桑觉寺(经典插图本)》是一部爱情小说。

小说女主角凯瑟琳·莫兰是个牧师的女儿，随乡绅艾伦夫妇来到矿泉疗养地巴思，在舞会上遇见并爱上了青年牧师亨利·蒂尔尼。

同时，她还碰到了另一位青年约翰·索普。

索普误以为凯瑟琳要作艾伦先生的财产继承人，便起了觊觎之心，“打定主意要娶凯瑟琳为妻”。

索普生性喜欢吹牛撒谎，他为了抬高自己的身价，便向亨利的父亲蒂尔尼将军谎报了莫兰家的财产，蒂尔尼将军信以为真，竭力怂恿儿子去追求凯瑟琳。

当他们一家离开巴思时，他还邀请凯瑟琳去诺桑觉寺他们家作客，把她视为自家人。

后来，索普追求凯瑟琳的奢望破灭，便恼羞成怒，连忙把以前吹捧莫兰家的话全盘推翻，进而贬损莫兰家，说她家如何贫穷。

蒂尔尼将军再次听信谗言，以为莫兰家一贫如洗，气急败坏地把凯瑟琳赶出了家门，并勒令儿子把她忘掉。

但是两位青年恋人并没有屈服，他们经过一番周折，终于结为伉俪。

显而易见，作者如此描写索普和蒂尔尼将军，是对金钱和门第观念的无情针砭。

风呼啸着钻进烟囱，暴雨哗哗地冲刷着窗子，一切事物似乎都反映出她处境的可怕，然而，这样一个目标没有达到就去睡觉，想睡也是徒劳的，因为明知近在咫尺有一只大橱神秘地锁着，要入睡必定是不可能的。

<<诺桑觉寺>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>